



第二講：  
隸變與漢字部首之沿革  
「漢語多功能字庫」簡介



10/3起 每週三  
3:00-6:00

【大師課程系列 I】

關子尹 教授  
香港中文大學哲學系榮休教授

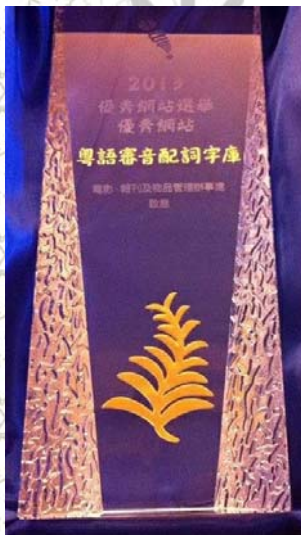
哲學視野中的漢語及  
Chinese Language and Script  
in Philosophical Perspectives

漢字 理論

政大華人文化主體性研究中心

## 目標 Objectives

- ✦ 結合傳統小學、西方認知語言學、現代資訊科技  
Integrate knowledge in traditional Chinese scholarship,  
Western cognitive linguistic theories and modern  
information technology
- ✦ 建立網上平臺，為中小學師生提供語文教學資源  
Provide a useful platform for teachers and students in  
the teaching and learning of Chinese characters
- ✦ 為漢語教育的未來發展創造有利條件  
Contribute to the future development of the  
education of Chinese language



Winner of 2013 HK Meritorious Websites Contest

## 曾開發的主要網頁 Major Web Pages Implemented



### 《林語堂當代漢英詞典》網絡版

(Lin Yutang's Chinese-English Dictionary of Modern Usage [Online Version] )

- URL: <http://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/Lindict/>
- 雙語搜索引擎 (Bilingual and self implemented search engines)
- 累計搜索次數 Accumulative search counts since 1999  
四千一百萬 (41.7 million) 4-Oct-2018



### 粵語審音配詞字庫

(Chinese Character Database: With Word-formations Phonologically Disambiguated According to the Cantonese Dialect)

- URL: <http://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/lexi-can/>
- 累計搜索次數 Accumulative search counts since 2003  
二億三千四百萬 (234 million) 4-Oct-2018

3

## 現在推出的計劃

### The Database Project now released



優質教育基金 Project supported by the Quality Education Fund (QEF), HKSAR

- 漢語多功能字庫—通向未來漢語教育的一項基礎建設  
Multi-function Chinese Character Database: An Infrastructure for Future Chinese Education (QEF 2009/0456)



資料庫 Database:

- 漢語多功能字庫：古文字繫形、形義通解、英漢索引、粵語審音配詞

Multi-function Chinese Character Database: With Archaic Script Forms, Etymologies, English-Chinese Lookup, & Word-formations Phonologically Disambiguated According to the Cantonese Dialect

- URL: <http://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/lexi-mf/>



優質教育基金  
Quality Education Fund



漢語多功能字庫  
古文字繫形、形義通解  
英漢索引、粵語審音配詞



## 一切要從「隸變」說起

The whole story has to start with the notion of “*Li-Transformation*”



「隸變」是漢字發展的一個極重要的階段，即書體從「篆書」發展成「隸書」的過程

*Li-Transformation* is a very important stage in the development of the Chinese script—the formation of the *clerical* style of writing from the *seal*-scripts

先做一簡單實驗 →

5

## 「隸變」 *Li-Transformation*

《水經注·穀水》：「言古隸之書起于秦代，而篆字文繁，無會劇務。故用隸人之省，謂之隸書。」

隸變



「隸」

- 《說文》：「隸，附箸也」。
- 《一切經音義》：「隸，賤屬也，僕也。」



「隸變」乃古文字演變成隸書的過程

a crucial phase in the development of the Chinese script from archaic/ancient to the middle/modern style of writing

→ 甲骨文 Oracle Bone Script

→ 金文 Bronze Script

→ 大小篆 Seal Script

←----->

→ 隸書 Li Shu = 漢隸 Han Li

→ 楷書 Kai Shu = 今隸 Modern Li

Archaic 上古  
/Ancient

Middle 中古  
/Modern 現代

# 隸書的利弊 Li-Transformation

## - Advantages and Disadvantages

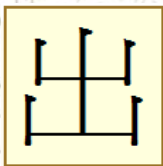
Oracle Bone Script



Bronze Script



Seal Script



⚡ Ancient Scripts → Seal scripts → **Li Shu** → Kai Shu  
古文字 ... 小篆 隸書 楷書

⚡ 「**隸變**」是漢字發展過程中的重要關鍵

- **利**：較易書寫、建立書寫規範
- **弊**：古文字中帶有認知意義的部件從此較難辨認，甚至造成混淆，導致後世無以掌握文字的本義
- **Advantages**：Writing norms were established making the Chinese script more popularized; the act of writing was made easier,
- **Disadvantages**：Confusion of cognitively significant components, blurring of original etymologies

7

## 「隸變」的兩種對立的趨勢-隸合與隸分 Two Opposite Tendencies of Li-Transformation

⚡ **隸合** (Li-Convergence): 多變一 Many to one

- 本為不同的部件糅合為同一種寫法

The tendency to stereotype or stylize originally disparate components into one identical way of writing

走(天止)、去(步離家)、幸(手銬的上部)、至(矢中的) → 皆合為[土]

蘭(=艸)、前(止於肩輿上)、萬(蝎子的雙鉗)、藿(鸛鳥的頂部) → 皆合為[++]

⚡ **隸分** (Li-Divergence): 一變多 One to many

- 本為同一個部件隨着不同需要而演化為不同的寫法

The tendency to write a cognitively identical proto-element differently depending on how this component was used in the construction of different characters

**手** → 扌、爪、𠂇、丑、攴、兩手 → 友、𠂇、臼、四手 → 𠂇...

**止** → 辵、步、韋(上及下方)；前、出(上方)；舛、舞(下方).....

8

## 隸分

### Examples of *Li*-Divergence

手 →

父尹聿左右妻友爭受弄秦舁興及  
父尹聿左右妻友爭受弄秦舁興及

止 →

出之前定步陟降舛舞韋復先追奔  
出之前定步陟降舛舞韋復先追奔

9

## 隸合

### Examples of *Li*-Convergence

多變一 (隸合) or Li-Convergence

• 堂 走 幸 至

• (以土建造) (夭=人在跑) (手铐的上部) (矢中的)






• 土、夭、part of 幸, part of arrow+target all converge as 土

10



# 漢字「部首」的考慮

部首測驗：







- 橡→？
- 銅→？
- 股→？
- 服→？
- 卣→？
- 燕→？
- 毓→？
- 尹→？

- ✿ 傳統的字典辭書，大都按「部首」排列。故查字時，傳統的方法都是查部首。
- ✿ 甚麼字屬甚麼「部」？這向來都是老師和學生都感到頭痛的問題！
- ✿ 漢字部首，其實有兩大系統
  - 清代的《康熙字典》214 部
  - 東漢許慎《說文解字》540 部
    - 今日通行的是康熙系統 214 部，其中的所謂部首其實並不依據古文字，其設想的是隸變後的漢字
    - 反而《說文》系統的 540 部，雖較煩瑣，但較能反映古文字的認知結構。

11

## (康熙)部首的誤導

### How Misleading "Radicals" Can Be (1)

No.	Rad.	Char.	Archaic forms	Semantic tree	Notes
1.	艸	萬		萬	Scorpion, has nothing to do with 「艸」 蝎子（與草無關）
2.	广	廌		廌	A legendary animal which can tell right from wrong 神獸，能辨是非
3.	火	燕		燕	Swallow, swift (the bird) 燕子
4.	卜	卣		卣	Wine pot, wine pouch 盛酒器
5.	白	皀		皀	Utensil for holding cooked food 食器
6.	士	壺		壺	Kettle for holding water or wine 盛酒/水器










12

# (康熙)部首的誤導


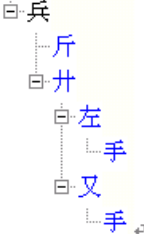
## How Misleading "Radicals" Can Be (2)

No.	Rad.	Char.	Archaic forms	Semantic tree	Notes
1.	尹	尹		<pre>           白尹                     白又                       手                       一         </pre>	A hand holding either a mace or a brush, suggesting an office holder or a scribe. 手持權杖或毛筆
2.	豆	豐		<pre>           白豐                     白𠂔                     白玉                       豆         </pre>	豐 is the original character of 禮. It makes up of 𠂔 (drum) and 玉 (jade), used in rituals and ceremonies. 《論語·陽貨》:「禮云禮云，玉帛云乎哉！樂云樂云，鐘鼓云乎哉！」
3.	土	報		<pre>           白報                     白幸                     白𠂔                     白人                     白又                       手         </pre>	象犯人戴上手銬，指犯罪之後的果報。 A man restraining another man with hand cuffs. Signifying punishment or retribution.
4.	月	服		<pre>           白服                     白凡                     白𠂔                     白人                     白又                       手         </pre>	Being forced to serve others. 被強逼侍奉他人

13

5.	木	棄	 <pre>       白棄               子               白𠂔               白左               白手               白又               白手           </pre>	 <pre>       白棄               子               白𠂔               白左               白手               白又               白手               白其               白𠂔           </pre>	<p>象雙手持簸箕把嬰孩扔掉，本義是拋棄嬰兒。「木」是箕形和雙手形的訛變。</p> <p>A new born child being abandoned</p>	
6.	母	毓	  	<pre>       白毓               白女               白子           </pre>	<pre>       白毓               白母               白女               白子           </pre>	<p>甲骨文從女從倒子，象產子之形。</p> <p>Process of childbirth or labour</p>
7.	儿	兆	 	<pre>       白兆               白人               白水           </pre>	<p>Two men escaping in opposite directions trying to flee from flood</p> <p>甲骨文從「水」從兩「人」，兩人均背水向外，上古洪水為患，「兆」字正象兩人背水而逃，是「逃」的初文。「儿」是兩個互倒人形的訛變。</p>	
8.	儿	兌	 	<pre>       白兌               白台               白人           </pre>	<p>應以「口」為部首，甲金文象人而強調口部，「儿」象說出的聲氣，本義是說話，是「說」的初文。</p> <p>Emphasizing words coming from a man's mouth</p>	

14

9.	八	兵	  		<p>從斤升，即雙手持斧</p> <p>Holding an axe with both hands—to fight</p>
10.	干	年	 		<p>從人負禾</p> <p>A man carrying crops on his back, suggesting yearly harvest</p>
11.	艸	苟	 		<p>甲金文從「羊」省從「卩」，與「羌」字形近，「苟」疑象羌族人恭敬跪坐之狀，是「敬」的初文。</p> <p>Crouched in a respectful posture</p>
12.	乙	亂	  		<p>「亂」金文作「𢇛」，「𢇛」是「亂」的初文。金文從「爪」從「乚」從倒放的工字形飾筆(◎)從「又」，「爪」、「又」皆象手形，或從「絲」，「乚」、「絲」皆象絲線之形，全字象上下兩手在整理絲絮之形，本義是治絲。</p> <p>Handling silk with both hands</p>

## 對「隸變」的回應

### How to Deal with *L*-Transformation?

- ✪ 現行楷書的偏旁部首皆為「隸變」的結果，故皆有誤導的可能 Being results of *L*-transformation, radicals or portions of a character could very often be misleading

– 思想實驗：「尹」

- ✪ 補救方法 Suggested remedy → 漢語多功能字庫計劃

– 回到古文字世界去探求字的原義

Return to archaic scripts to look for the origin of meanings

– 以「部件」補充「部首」的不足

Supplementing the “Radicals” with the use of “Components” →

– 「部件樹」的運用

Introduction of “Componential Trees”





100



101





104



105



# 前言

2000 多年前，福建地區崛起了一個少數民族地方政權，就是《史記》篇出列傳的閩越國。秦統  
 治長，陳勝、吳廣起義後，閩越王無諸等率閩中兵，參加反秦鬥爭，後又佐漢擊楚。公元前202  
 年，無諸歸閩越王，在閩中故地立國。在近一個世紀的歲月中，勤勞勇敢的閩越族人民在華夏文  
 明史冊上譜寫了八閩歷史文化輝煌的一頁。閩越在政治上對壘一方，曾北併東越，南擊南越，竟至  
 110 年，被漢武帝徵兵剪滅。閩越臣民徙遷於江淮之間，這座屹立於武夷山麓的王城也傾覆  
 了。如今古城文物重見天日，展現了當年金戈鐵馬、鼓瑟喧響的情景，再現了一段消逝的歷史。

## FOREWORD

In 2,000 years ago, there rose in present-day Fujian Province a local kingdom of ethnic minority-the Minyue Kingdom mentioned in S  
 Emperor Qin Shihuang (the 1<sup>st</sup> Emperor of Qin Dynasty) united China, the King of Minyue was demoted as a tribal head. So in Chen S  
 rds the end of Qin Dynasty, Wuzhu, then King of Minyue, led his army to fight against Qin and then help Han to defeat Chu (King  
 d China again. In the 5<sup>th</sup> year of Han Dynasty (202 BC), Emperor Liu Bang reinstated Wuzhu as king of Minyue to resume his king  
 -founding of Minyue Kingdom turned the first page of Fujian's civilisation history. In nearly one century's time, the industrious an  
 ace of the Central China's culture, had written a magnificent page in the history of Fujian. Later on, Minyue Kingdom, indepen  
 th, attacked Nanyue in the south and even defied the central Han Dynasty. As a result, in 110 BC, the kingdom was annihilat  
 umentantly, Minyue subjects were removed inland to the area between Huai River and Yangtze River with its capital  
 nderneath the ground ever since. Now the cultural relics of the old capital have been discovered  
 and historical civilisation that had been long lost.

109



➔ 艮艮龍山寺

⬅ 回到隸變

110